

# SALUD PUBLICA BOLETIN INFORMATIVO

GOVERNMENT DOCUMENTS  
COLLECTION  
SEP 16 1988

**SIDA**  
Segunda serie  
SPANISH

Massachusetts Department of Public Health, 150 State Street, Boston, MA 02111 (617) 727-0049

University of Massachusetts  
Depository Copy

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts, trabaja para mantener, proteger y mejorar la salud de todos los residentes de el Estado. El Departamento ha estado activamente envuelto en la batalla contra el SIDA (AIDS). Las siguientes son algunas de las preguntas mas comunes acerca de esta enfermedad, las cuales no fueron incluidas en la primera serie del Boletín informativo.

## En cuáles fluidos corporales se encuentra el virus relacionado en el SIDA (AIDS)?

El virus relacionado con el SIDA (AIDS), también conocido como HIV, se encuentra primordialmente en sangre, semen y secreciones vaginales, y raramente y en pequeñas cantidades, en otros fluidos tales como saliva y orina. Transmisión por medio de fluidos fuera de sangre, semen y secreciones vaginales, (durante contacto de sangre a sangre y contacto sexual, íntimo) no ha sido demostrado, pero de todas maneras, se deberá tomar precauciones, siempre que se maneje cualquier fluido corporal.

## Qué tan contagioso es el SIDA (AIDS)?

El virus relacionado con el SIDA, no puede ser transmitido por medio de besos secos, fuentes de agua, cerradura de las puertas, estornudos, tos, alimentos, mosquitos, lapiceros o superficies en los cuartos de baño. El virus es transmitido por medio del contacto sexual, compartiendo agujas (jeringillas) y por medio del contacto de sangre a sangre. Las investigaciones demuestran que fluidos infectados, tales como sangre y flujos sexuales, deben entrar al cuerpo por medio de cortadas o membranas rotas, para que hay transmisión del virus. La primera defensa del cuerpo es la piel intacta y las membranas mucosas, que proveen una barrera contra organismos invasores.

## Qué le pasa al virus del SIDA (AIDS), una vez fuera del cuerpo?

Al contrario de microbios (bacteria), el virus no se puede reproducir fuera de una célula viva. HIV, necesita un huésped, a menudo la célula-T, que es parte del sistema inmunológico del cuerpo, para que le dé vida. Una vez que el virus está fuera del cuerpo, muere rápidamente. Una solución de blanqueador casero (una parte de blanqueador y diez partes de agua), mata el virus instantáneamente, como también el agua jabonosa que se usa para lavar platos. En hogares donde personas con SIDA (AIDS) viven, ningún miembro de la familia ha sido infectado por medio del contacto casual.

## Cómo contraen el SIDA (AIDS), los niños y los bebés?

Los niños pueden contraer el virus del SIDA, al ser expuestos a la sangre de la madre infectada, durante el embarazo o durante el nacimiento, y en ocasiones raras, por medio de la leche materna. El riesgo de contraer el sida por medio de transfusiones de sangre, es prácticamente cero, pero un pequeño número de niños fueron infectados antes de que la sangre donada, fuera analizada para detectar la presencia del virus.

## Hay algún peligro en dejar que niños con SIDA (AIDS), vayan a la escuela?

Generalmente no. Por medio de las recomendaciones del Comité del Gobernador sobre asuntos relacionados con el SIDA, (Governor's Task Force on AIDS) El Departamento de Salud Pública, emitió normas sobre la asistencia a las escuelas, de niños con SIDA. Estas normas son consistentes con las regulaciones emitidas por Los Centros de Control de Enfermedades de Estados Unidos, y están basadas en resultados sólidos, científicos, y permiten que niños con SIDA (AIDS) vayan a la escuela bajo la supervisión de un Médico personal, a no ser que ellos tengan heridas abiertas que no pueden ser cubiertas, que muestren conducta inapropiada o frecuente incontinencia, o que estén demasiado enfermos. Niños con SIDA, son muy susceptibles a infecciones, debido a su bajo nivel de inmunidad, y por esta razón ellos pueden ser excluidos de clases, si hay varios casos de alguna enfermedad en la escuela.

## Hay algún peligro de que personas con SIDA (AIDS), trabajen en la Industria de alimentos?

No, siempre y cuando, estas personas cumplan con los reglamentos que existen, que requiere la exclusión de trabajadores que tengan heridas abiertas en la piel. No hay evidencia científica que apoye la noción de que el virus puede ser transmitido de un persona infectada que trabaje en la preparación de alimentos. Investigaciones indican que el virus no ha sido transmitido por medio de alimentos, incluso en el cercano ambiente familiar.

### Como se trate el SIDA (AIDS)?

Actualmente no hay cura para el SIDA (AIDS). Los Médicos se concentran primordialmente en tratar las enfermedades oportunistas, por medio de antibióticos, quimioterapia, radiación y otras medicinas. Muchos tratamientos tienen efectos peligrosos y la infección puede ocurrir de nuevo cuando se deja el tratamiento. Drogas que actúan directamente sobre HIV, están siendo evaluadas. La primera droga de este tipo que será aprobada en los Estados Unidos (Retrovir o AZT), prolonga la vida de algunos pacientes con SIDA (AIDS). Mundialmente las investigaciones continúan en esta área tan importante.

### Puede el SIDA (AIDS), ser prevenido?

SIDA (AIDS), es una enfermedad que se puede prevenir. HIV es un virus de la sangre, que se transmite sexualmente. Las siguientes son las recomendaciones para prevenir la transmisión del virus:

- Mantenga una relación monógama con una persona que no esté infectada, o absténgase de relaciones sexuales.
- Evite tener relaciones sexuales con muchas personas. El peligro de exponerse al virus, aumenta con el número de compañeros/ras sexuales.
- A no ser que Ud. esté seguro de que su compañero/ra, no está infectado, practique las relaciones sexuales con cuidado, evitando el intercambio de fluidos corporales, principalmente semen, y secreciones vaginales, los cuales pueden estar infectados. Estudios indican que el virus no puede penetrar los condones (profilácticos).
- Nunca se inyecte drogas que no sean ordenadas por su médico. Si Ud. usa drogas intravenosas, no comparta las agujas (jeringuillas) y otros instrumentos, con otras personas.
- Personas infectadas con el virus del SIDA (AIDS), o cuyas actividades presentes o pasadas las ponen en alto riesgo de infección, no deben donar sangre, plasma, semen, leche materna, órganos o ningún tejido del cuerpo.
- Mujeres que se han inyectado drogas o que son compañeras sexuales de personas que están o sospechan que están infectadas con HIV, deben ver al médico, si están considerando quedar en embarazo.

### Como ha respondido el estado de Massachusetts al problema con el SIDA (AIDS)?

- Estableciendo el Comité del Gobernador sobre asuntos relacionados con el SIDA (AIDS), (Governor's Task Force) para ayudar en las áreas críticas de desarrollo de cursos de acción y educación.
- Continuando educación y entrenamiento extensivos, por medio de los Educadores de El Departamento de Salud Pública, y una línea telefónica gratis, y apoyando los esfuerzos de la comunidad, por medio de los Especialistas en Recursos, de El Departamento de Salud Pública, el Comité de acción sobre el SIDA (AIDS Action Committee), y otras agencias en la comunidad.
- Desarrollando e implementando servicios en la comunidad (incluyendo la expansión de cuidado en el hogar), y recursos para servir las necesidades de las personas con SIDA (AIDS).
- Aportando dineros para la prevención, cura y tratamiento del SIDA, como también para investigaciones básicas sobre el desarrollo de una vacuna. Esta amplia serie de investigaciones ha producido datos científicos, epidémicos y educacionales de gran valor, que proveen significativo entendimiento de esta enfermedad devastadora.
- Estableciendo sitios para el análisis de sangre en todo el Estado, donde las personas preocupadas por la posibilidad de haber sido expuestas al virus, pueden recibir consejería y hacerse el análisis de la sangre de una manera gratis, anónima y confidencial.
- Apoyando consejería y análisis confidenciales, en las clínicas para enfermedades sexualmente transmitidas, y dependencia a drogas, que son patrocinadas por el Departamento de Salud Pública.

### Para más información llame:

#### Departamento de Salud Pública de Massachusetts

Línea gratis para todo el Estado, 1-800-235-2331

Inglés/Español, línea gratis (413) 737-2632

Oficina de Recursos de Salud (617) 727-0368

#### Especialistas en Recursos de la comunidad:

Boston	(617) 437-6200
Centro de Mass.	(617) 856-6028
Sureste de Mass.	(617) 362-2511 ext. 380
Oeste de Mass.	(413) 562-7583

Sitios alternativos para análisis de sangre (617) 727-9080

Oficina de Información Pública y Educación de Salud (617) 727-0049

#### Comité de acción sobre el SIDA (AIDS Action Committee)

Línea gratis (617) 536-7733

Servicios (617) 437-6200

#### Ciudad de Boston

Línea gratis (617) 424-5916